

TM/UFS/NtM 35 - 36/648 - 667/31.12.2009

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*648

21, 22, 136, 952, 953

B/636/638/

B GENERAL / INDEX

**Suomi. Hanko. Hangon meriväylä (13 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaite-
muutokset. Karttamerkinnän muutos.**

**Finland. Hangö. Hangö havsfarled (13 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad
utprickning. Ändrad kartmarkering.**

**Finland. Hanko. Hanko sea route (13 m). Amended channel alignment.
Amended buoyage. Amend chart.**

**I. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning –
Amended channel alignment**

	WGS 84		
1)	59°51,1479'N	Kaarteen alku/giren börjar/start of bend	
	22 53,0954'E		
2)	59 50,7431'	Origo	$K=102,9^\circ$
	22 52,5656'		
3)	59 50,8133'	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint	R=900 m
	22 54,1048'		
4)	59 50,3929'	Kaarteen loppu/giren slutar/end of bend	
	22 53,2316'		

Poista vanha keskilinja.

Stryk den befintliga mittlinjen.

Delete existing centre line.

II. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage

A. Siirretyt valaistut poijut – Flyttade lysbojar –Lighted buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr		WGS 84	
			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	11704	Oikea	59°49.9500'N	59°49.9493'N
		SB	22°52.2346'E	22°52.2370'E
		Starboard		
2)	22787	Itä	59 47.3804	59 47.3814
		Ost	22 52.7791	22 52.7793
		East		

B. Siirretty valaisematon viitta – Flyttad obelyst prick – Unlighted Spar buoy moved

Siirrä – Flytta – Move:

Nr		WGS 84	
		Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
20277	Vasen	59°53.1960'N	59°53.2000'N
	BB	22°48.4512'E	22°48.4523'E
	Port		

C. Muuttuneet reunamerkkien etäisyydet – Nya avstånd för randmärken – New distances for edge marks

	Nr			WGS 84	Poista	Lisää
					Stryk	Inför
			Oikea		Del.	Insert
1)	12920	Smörsten O	SB	59°49.4810'N		
			Starb.	22°51.2075'E	25 m	27 m
2)	20230	Västertistron	Etelä	59 47.1298	45 m	46 m
			Syd	22 53.9243		
			South			

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***649**

**21
B/635**

Suomi. Tammisaari. Hästholmenin LU-puoli. Vedenalainen kivikko. Karttamerkintä.

Finland. Ekenäs. NV om Hästholme Undervattensstenar. Kartmarkering.

Finland. Tammisaari. NW of Hästholmen. Underwater rocks. Insert in chart.

Lisää – Inför – Insert:

INT 1		WGS 84
	Vaarallinen vedenalainen kivikko	59°50.7347'N
IK 13	Farliga undervattensstenar	23°28.3480'E
	Dangerous underwater rocks	

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*650

18, 191, 192
A, B/625/626/626_2**Suomi. Helsinki. Lisätty vesijohto välille Jollas-Santahamina. Korjaus.****Finland. Helsingfors. Vattenledning utlagd mellan Jollas och Sandhamn. Rättelse.****Finland. Helsinki. Waterpipe laid down between Jollas and Santahamina. Correction.**

Ref: TM/Ufs/NtM 33/611/2009

Yksityiskohtia: Mainitun tiedonannon koordinaateilla Jollaksen ja Santahaminan välillä on laskettu vesijohto, ei kaapelia.

Detaljer: Underrättelsens koordinater utvisar positionen för en vattenledning, inte en kabel.

Details: The coordinates in the notice give the position where a waterpipe, not a cable, has been laid down.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*651 (T).

17, 952
A/623/623_4**Suomi. Talvikaudeksi suljetut väylät. Tallörnin väylä (6.1 m) ja Onaksen väylä (4.5 m).****Finland. Farleder som stängs för vintern. Tallörnsleden (6.1 m) och Onasleden (4.5 m).****Finland. Channels closed for the winter season. Tallörn channel (6.1 m) and Onas channel (4.5 m).**

Ajankohta: 1.1.2010 – 31.3.2010

Tidpunkt: 1.1.2010 – 31.3.2010

Time: Between 1 January 2010 and 31 March 2010

I. Suljetut väylät – Stängda farleder – Closed channels**A. Tallörnin väylä – Tallörnsleden – Tallörn channel (6.1 m)**

	WGS 84	
1)	60°11.27'N	25°19.75'E
2)	60 13.23	25 28.85

B. Onaksen väylä – Onasleden – Onas channel (4.5 m)

	WGS 84	
1)	60°11.27'N	25°19.75'E
2)	60 11.69	25 27.48

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***652**

17, 952
A/623/623_3

Suomi. Bärgholmen-Sipoonlahti-venereitti (1.2 m). Fjärdhällorna-Sipoonlahti-venereitti (1.2 m). Väyläluokan muutos. Venereittien linjauksen muutos. Ankkuripaikan poisto. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Båtrutten Bärgholmen-Sibboviken (1.2 m). Båtrutten Fjärdhällorna-Sibboviken (1.2 m). Ändrad farledskategori. Ändrad dragning av båtrutter. Indragen ankarplats. Ändrad kartmarkering.

Finland. Small craft route Bärgholmen-Sipoonlahti (1.2 m). Small craft route Fjärdhällorna-Sipoonlahti (1.2 m). Amended channel category. Discontinued anchorage. Amend chart.

Yksityiskohtia: Ko. väylät on muutettu venereiteiksi. Venereitit poistetaan rannikkokartalta ja yleiskartalta. Merkitään ainoastaan merikarttasarjaan A.

Detaljer: Ovannämnda farleder har ändrats till båtrutter. Båtrutterna stryks från kustkortet och översiktscortet. Inför rutterna endast i sjökortsserie A.

Details: The above mentioned channels have become small craft routes. Delete the small craft routes in the coastal chart and the general chart. Insert routes only in small craft chart folio A.

I. Venereittien linjaus – Dragning av båtrutterna – Alignment of small craft routes**A. Bärgholmen-Sipoonlahti/Bärgholmen-Sibboviken****Venereitin keskilinja – Båtruttens mittlinje – Centre line of small craft route**

	WGS 84		
1)	60°15.1195'N	25°20.9332'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 15.2336	25 21.2008	Kaart. alku/giren börjar/start of bend
3)	60 15.2783	25 21.3057	Taitep./brytp./breakp. R=200
4)	60 15.3445	25 21.2683	Kaart. loppu/giren slutar/end of bend
5)	60 15.7692	25 21.0282	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
6)	60 16.0375	25 20.7747	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja. Karttaliite.

Stryk den befintliga mittlinjen. Kartskiss.

Delete existing centre line. Chartlet.

B. Fjärdhällorna-Sipoonlahti/Fjärdhällorna-Sibboviken

Venereitin keskilinja – Båtruttens mittlinje – Centre line of small craft route

	WGS 84		
1)	60°14.4971'N	25°23.0497'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 14.9011	25 22.5691	"
3)	60 15.2594	25 22.1426	"
4)	60 15.5632	25 22.2153	"
5)	60 15.7057	25 22.0305	Kaart. alku/giren börjar/start of bend
6)	60 15.7977	25 21.9113	Taitep./brytp./breakp. R=200
7)	60 15.7370	25 21.7281	Kaart. loppu/giren slutar/end of bend
8)	60 15.5467	25 21.1540	Loppu/ändpunkt/end point

P -kaarre – N-gir – N-bend

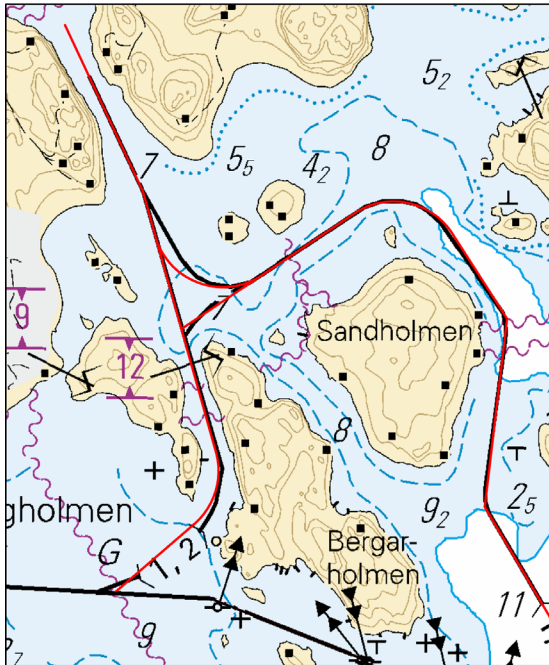
	WGS 84		
1)	60°15.6290'N	25°21.4023'E	Kaart. alku/giren börjar/start of bend
2)	60 15.5467	25 21.1540	Taitep./brytp./breakp. R=200
3)	60 15.6895	25 21.0733	Kaart. loppu/giren slutar/end of bend

Poista vanha keskilinja. Karttaliite.

Stryk den befintliga mittlinjen. Kartskiss.

Delete existing centre line. Chartlet.

Karttaliite – Kartskiss – Chartlet.



II. Ankkuripaikan poisto – Stryk ankarplats – Delete anchorage

Poista – Stryk – Delete:

INT 1	WGS 84	
IN 10	60°14.79'N	25°22.93'E

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*653

15
A/615/615_3

Suomi. Loviisa. Hästholmenin KA-puoli. Uudet kalankasvatustilat. Kartta-merkintä.

Finland. Lovisa. SO om Hästholmen. Nya fiskodlingar. Kartmarkering.

Finland. Loviisa. SE of Hästholmen. New fish farms. Insert in chart.

Lisää – Inför – Insert:

INT 1		WGS 84	
IK 48.1	1)	60°21.753'N	Stenörarna
		26°21.076'E	
	2)	60°21.608	Vastaholmen
		26°22.183	

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***654**

**14, 15, 951
A/611/611_2/612/614
A/GENERAL/INDEX**

Suomi. Kaunissaari. Verkkoniemen väylä (2.5 / 1.5 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Karttamerkinän muutos.

Finland. Fagerö. Verkkoniemileden (2.5 / 1.5 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad kartmarkering.

Finland. Kaunissaari. Verkkoniemi channel (2.5 / 1.5 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amend chart.

A. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

	WGS 84		
1)	60°22.4535'N	26°43.5981'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 20.6292	26 44.3464	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
3)	60 20.3825	26 46.4897	"
4)	60 20.5294	26 46.6970	"
5)	60 20.6735	26 46.9003	"
6)	60 20.8189	26 48.6475	"
7)	60 22.3304	26 49.1191	Loppu/ändpunkt/end point

Poista vanha keskilinja.

Stryk den befintliga mittlinjen.

Delete existing centre line.

B. Poistettu viitta – Indragen prick – Discontinued spar buoy**Poista – Stryk – Delete:**

	Nr		WGS - 84	
1)	2179	Vasen	60°20.6981'N	26°47.2034'E
		BB		
		Vasen		

C. Siirretyt viitat – Flyttade prickar – Spar buoys moved**Siirrä – Flytta – Move:**

	Nr		WGS 84	
		Vasen	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
1)	21441	BB	60°20.4945'N	60°20.6109'N
		Port	26°45.6625'E	26°44.9849'E
2)	21440	Oikea	60 20.4422	60 20.4338
		SB	26 45.6366	26 45.5632
		Starboard		
3)	21442	Vasen	60 20.4080	60 20.4476
		BB	26 46.3747	26 46.4040
		Port		
4)	2641	Vasen	60 20.4638	60 20.4613
		BB	26 46.5696	26 46.5794
		Port		
5)	21443	Etelä	60 20.5702	60 20.5744
		Syd	26 46.7340	26 46.7407
		South		
6)	74185	Vasen	60 20.7065	60 20.7081
		BB	26 47.2606	26 47.2565
		Port		
7)	2178	Oikea	60 20.6936	60 20.6978
		SB	26 47.2371	26 47.2566
		Starboard		
8)	2643	Vasen	60 20.8592	60 20.8430
		BB	26 48.5525	26 48.4920
		Port		

D. Tarkistetut sijainnit - Kontrollerade positioner - Positions adjusted**a) Linjamerkki – ensmärke – leading beacon**

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
	Verkkoniemi alempi	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
506	Verkkoniemi nedre	60°20.6558'N	60°20.6574'E
	Verkkoniemi front	26°46.7067	26°46.7067

b) Viitta – prick- Spar buoy

Nr		WGS 84	
2642	Oikea	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
	SB	60°20.5991'N	60°20.5993'N
	Starboard	26°46.8210'E	26°46.8174'E

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***655**

A/610

Suomi. Kirkonmaan venereitti (1.5 m). Venereitin linjaus. Turvalaitteet. Kartta-merkintä.

Finland. Kirkonmaa båtrutt (1.5 m). Båtruttens dragning. Utprickning. Kartmarkering.

Finland. Kirkonmaa small craft route (1.5 m). Alignment of small craft route. Buoyage. Insert in chart.

Ref: TM/Ufs/NtM 23/417/2009, 23/418/2009

Yksityiskohtia: Lisäystiedonantoon TM/Ufs/NtM 23/417/2009 – Komplement till underättelsen TM/Ufs/NtM 23/417/2009 – Addition to notice TM/Ufs/NtM 23/417/2009

Muutokset merkitään ainoastaan merikarttasarjaan A.

Detaljer: Ändringarna införs endast i sjökortsserie A.

Details: Insert amendments only in small craft chart folio A.

I. Venereitin linjaus – Båtruttens dragning – Small craft route alignment**A. Venereitin keskilinja – Båtruttens mittlinje – Centre line of small craft route****Lisää kaarre – Inför gir – Insert bend:**

	WGS 84		
1)	60°25.6576'N	27°05.7471'E	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint
2)	60 26.0079	27 05.8239	Kaart. alku/giren börjar/start of bend
			R=600
3)	60 26.2549	27 05.6670	Kaart. loppu/giren slutar/end of bend
4)	60 26.6356	27 04.9958	Taitepiste/brytpunkt/breakpoint

Poista vanha keskilinja.**Stryk den befintliga mittlinjen.****Delete existing centre line.****II. Turvalaitteet – Utprickning – Buoyage****A. Uusi viitta – Ny prick – New spar buoy****Lisää – Inför – Insert:**

Nr		WGS 84	
74494	Vasen	60°26.01351'N	27°05.7778'E
	BB		
	Port		

B. Siirretty viitta – Flyttad prick – Spar buoy moved**Siirrä – Flytta – Move:**

Nr		WGS 84	
73770	Vasen	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
	BB	60°26.1503'N	60°26.2112'N
	Port	27°05.8120'E	27°05.6934'E

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

*656

14, 14_A, 951
A/608/608_1

Suomi. Haapasaaren eteläpuolen yhdysväylä (4.5 m). Kulkusyvyiden muutos. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Förbindelseleden S om Haapasaari (4.5 m). Ändrat leddjupgående. Ändrad kartmarkering.

Finland. Connecting channel S of Haapasaari (4.5 m). Amended maximum authorised draught. Amend chart.

Ref: TM/UFS/NtM 35-36/621/2008

Yksityiskohtia: Mainitun väylän kulkusyvyys on laskettu 4.6 metristä 4.5 metriin.

Detaljer: Leddjupgåendet i förbindelseleden har minskats från 4.6 meter till 4.5 meter.

Details: The max. authorised draught in the connecting channel has been reduced from 4.6 metres to 4.5 metres.

Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		
1)	60°16.7332'N	27°11.3926'E	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60°17.2884	27°12.5555	Loppu/ändpunkt/end point

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri

Skärgårdshavet och Ålands hav

Archipelago Sea and Sea of Åland

*657

22, 24
B/645
D/711/D715

Suomi. Saaristomeri. Utö-Hanko-väylä (9.0 m). Neljän valaistun linjamerkin uusiminen. Karttamerkinnän muutos.

Finland. Skärgårdshavet. Farleden Utö-Hangö (9.0 m). Utbyte av fyra belysta ensmärken. Ändrad kartmarkering.

Finland. Archipelago Sea. Utö–Hanko channel (9.0 m). Replacement of four lighted leading beacons. Amend chart.

Ref: TM/Ufs/NtM 10-11/157/2009 (T)

Yksityiskohtia: Utö–Hanko väylä, läntinen osa. Kaikkien neljän linjamerkin valosektorit ovat muuttuneet, lisäksi Korpskär ylempään sijainti on muuttunut.

Detaljer: Västra delen av farleden Utö–Hangö. Lysvinklarna i alla fyra ensmärken har ändrats, därtill har positionen för Korpskär övre ändrats.

Details: The western part of Utö–Hanko channel. The arcs of visibility for all four leading beacons have been amended and the position of Korpskär rear has also been amended.

Linjamerkkien muutokset – Ändrade ensmärken – Amended leading beacons:

	Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84	
1)	3465	Flackskärsgrund al.	59°55.3680'N	22°37.7108'E
		Flackskärsgrund ne		
		Flackskärsgrund fr.		
			Vanha valosektori	Uusi valosektori
		Q.W 4.6 M 7.7 m	Tidigare lysvinkel	Ny lysvinkel
			Former arc of visibility	New arc of visibility
			67° - 99°	79° - 87°
2)	3466	Flackskärsgrund yl.	59 55.4112	22 38.4035
		Flackskärsgrund öv		
		Flackskärsgrund re.		
			Vanha valosektori	Uusi valosektori
		LFI.W.6s 5.2 M 15.9 m	Tidigare lysvinkel	Ny lysvinkel
			Former arc of visibility	New arc of visibility
			67° - 99°	79° - 87°
3)	3437	Korpskär alempi	59 51.8275	21 41.0017
		Korpskär nedre		
		Korpskär front		
			Vanha valosektori	Uusi valosektori
		Q.W 9.3 M 12.9 m	Tidigare lysvinkel	Ny lysvinkel
			Former arc of visibility	New arc of visibility
			79.5° - 83.5°	77.5° - 85.5°

			Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To
4)	3438	Korpskär ylempi	59 52.0822'N	59°52.0855'N
		Korpskär övre	21°44.4985'E	21°44.5430'E
		Korpskär rear		
			Vanha valosektori	Uusi valosektori
		LFI.W.6s 10.1 M 27.6 m	Tidigare lysvinkel	Ny lysvinkel
			Former arc of visibility	New arc of visibility
			79,5° - 83,5°	77,5° - 85,5°

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

***658 (T).**

49, 50, 957, 5

F/828

F (1:250 000)

Suomi. Perämeri. Talvikaudeksi poistettu valopoiju.

Finland. Bottenviken. Lysboj indragen för vintersäsongen.

Finland. Bay of Bothnia. Lighted buoy withdrawn for the winter season.

Ajankohta: n. 1.6.2010 asti

Tidpunkt: till ca 1.6.2010

Time: until about 1 June 2010

Poistettu valopoiju – Indragen lysboj – Withdrawn lighted buoy

Nr		Nimi/Namn/Name	WGS 84
8754	Pohjois	Helsingkallan	63°36.5841'N
	Nord		21°49.1001'E
	North		

(MKL/SFV/FMA, Vaasa/Vasa 2009)

***659**

957

F/1:250 000

Ruotsi. Merenkurkku. Uumaja. Stor-Sandskär. Uudet rautatiesillat. Korjaus.

Sverige. Kvarken. Umeå. Stor-Sandskär. Nya järnvägsbroar. Rättelse.

Sweden. The Quark. Umeå. Stor-Sandskär. New railway bridges. Correction.

Ref: TM/Ufs/NtM 636/34/2009

Mainitun tiedonannon ruotsinnoksessa oli virheellisesti esitetty rautatiesillan alikulkukorkeudeksi 18 m. Oikea alikulkukorkeus on 10 m.

Den korrekta segelfria höjden under järnvägsbron är 10 m och inte 18 m som felaktigt meddelades i den svenska översättningen av ovannämnda underrättelse.

The correct vertical clearance under the railway bridge is 10 metres – not 18 metres as incorrectly stated in the Swedish translation of the notice mentioned above.

A. Stor-Sandskärin L-puoli – V om Stor-Sandskär – W of Stor-Sandskär

Lisää – Inför – Insert:

Silta		
Bro		
Bridge		
	WGS 84	
1)	63°45.75'N	20°18.56'E
2)	63 45.82	20 18.84

Alikulkukorkeus on 10 m.

Segelfri höjd 10 m.

Vertical clearance 10m.

(Ufs 281/5948, Norrköping 2009/Ufs 235/5227, Norrköping 2008))

IV Itämeri – Östersjön – Baltic Sea

660 (T).

935, 953

Suomi. Pohjois-Itämeri. DW-reitti (17.9 m). Tuhoutunut tutkamerkki Armbågen. Vedenalaisten jäännösten poistaminen. Ei karttamerkinnän muutosta.

Finland. Norra Östersjön. DW-rutten (17.9 m). Det raserade radarmärket Armbågen. Undanröjande av resterna av märket under vattenytan. Kartmarkeringen ändras inte.

Finland. Northern Baltic. DW route (17.9 m). Destroyed ramark Armbågen. Clearance of the remains of the ramark. No amendment of chart.

Ref: TM/Ufs/NtM 34/639/2009 (T) kumotaan/stryks/deleted

	WGS 84	
Paikka	59°37.83'N	19°57.64'E
Position		
Position		

Tuhoutuneen tutkamerkin vedenalaisten jäännösten poistotyöt on saatu päätökseen. Tilapäiset heijastavat poijut on poistettu. Raivatus paikan virallinen syvyys mitataan ja ilmoitetaan myöhemmin.

Arbetet med att undanröja resterna av märket under vattenytan har slutförts. De tillfälliga reflekterande bojarna har indragits. Det officiella djupet på den röjda positionen kontrollmäts och meddelas senare.

The clearance of the underwater remains of the destroyed ramark has been accomplished. The buoys marked with retroreflective tape have been withdrawn. The official depth on the site will be surveyed and notified later.

(MKL/SFV/FMA, Turku/Åbo 2009)

***661 (T).**

944
Swe. 6, 61

Ruotsi. Pohjois - Itämeri. Almagrundetin E-puoli. Tilapäisesti poistettu ODAS-poiju.

Sverige. Norra Östersjön. S om Almagrundet. ODAS-b tillfälligt indragen.

Sweden. Northern Baltic. S of Almagrundet. ODAS-buoy temporarily withdrawn.

Ajankohta: kevääseen 2010 asti

Tidpunkt: t.o.m. våren 2010

Time: until spring 2010

Poistettu ODAS-valopoiju – Indragen ODAS-lysboj – Withdrawn lighted ODAS-buoy

	WGS 84	
FI (5) Y 20s	58°56.1'N	19°09.6'E

Poijun kiinnityslaitteisto on edelleen paikalla, mikä voi aiheuttaa vaaran merenkululle.

Bojens förankringsutrustning är ännu kvar på platsen och kan vara farlig för ytnavigering.

The mooring equipment is still in place and could be dangerous to navigation.

(Ufs 285/6026 (T), Norrköping 2009)

VI Sisävesistöt – Inlandsfarvattnen – Inland Waterways

*662

M/233/233_2/234

Vuoksen vesistö. Kuopion E-puoli. Pitkälähden 1,8 metrin venereitti. Matalikon tarkistettu paikka. Karttamerkintä.

Vuoksens vattendrag. O om Kuopio. Pitkälähti båtrutt 1.8 m. Grundets position kontrollerad. Kartmarkering.

Vuoksi watercourse. E of Kuopio. Pitkälähti small craft route 1.8 m. Shoal position controlled. Insert in chart.

Ref: TM/UFS/NtM 16-17/282/2007 (T) paikka/position 4), 12/206/2007 (T) paikka/position 4)

		WGS 84	
Lisää	1.6 m	62°48.7899'N	27°40.9610'E
Inför			
Insert			

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*663

Suomi. Merivaroitusjärjestelmän ja Turku Radion merivaroituslähetysten muutokset 1.1.2010 alkaen. Tiedotus.

Finland. Ändringar i navigationsvarningssystemet och i Turku Radios navigationsvarningsutsändningar fr.o.m. 1.1.2010. Tillkännagivande.

Finland. Amendments in the navigational warning system and the transmission of navigational warnings by Turku Radio from 1 January 2010. Announcement.

Turvallisuusradiojärjestelmän tekninen uusiminen tulee aiheuttamaan seuraavat muutokset Turku Radion toimintaan ja merivaroituslähetysiin 1.1.2010 alkaen.

1) MF-lähetykset päättyvät. Suomen avomerialueita koskevat Coastal-varoitukset lähetetään Stockholm/Talinn Radion kautta Navtex-lähetyksinä.

Mainittu Navtex-järjestely on otettu jo käyttöön. MF-tukiasemat poistuvat käytöstä vuoden 2009 lopulla (viikosta 52 alkaen).

2) Merivaroitukset lähetetään VHF-lähetyksinä alueittain, jotka ovat:

Alue 1: Suomenlahti

Alue 2: Saaristomeri, Ahvenanmeri ja Selkämeren eteläosa (latitudin 62° eteläpuoli)

Alue 3: Selkämeren pohjoisosa (latitudin 62° pohjoispuoli) ja Perämeri

Alue 4: Saimaa

3) Turku Radion Saimaan alueen VHF-lähetyksien poistuu käytöstä. Saimaan alueen varoitukset lähetetään Saimaa VTS.

4) Turku Radio ei ota enää vastaan alusten lähettämiä MF-DSC-testejä.

VHF-DSC-testien vastaanottaminen jatkuu. MF-DSC-testit ottaa vastaan Turku MRCC.

Turku Radion merivaroitusten lähetyksajat ovat ennallaan:

02.33, 06.33, 10.33, 14.33, 18.33, 22.33 UTC.

Saimaa VTS:n varoitusten lähetyksajat ovat:

00.00, 06.00, 12.00, 18.00 Suomen aikaa.

Turku Radion 24/7 päivitettävä merivaroituslista on luettavissa Liikenneviraston Internet sivuilta (www.liikennevirasto.fi).

Merivaroituslistalle päivitetään myös Saimaan alueen varoitukset.

Det tekniska förnyandet av säkerhetsradiosystemet medför följande ändringar i Turku Radios verksamhet och utsändningarna av navigationsvarningar fr.o.m. 1.1.2010.

1) MF-utsändningarna upphör. Coastal-varningarna för Finlands öppna sjöområden sänds som Navtex-utsändningar via Stockholm/TallinnRadio.

Nämnda Navtex-arrangemang har redan tagits i bruk. MF-basstationerna tas ur bruk i slutet av 2009 (fr.o.m. vecka 52).

2) Navigationsvarningarna sänds som VHF-utsändningar områdesvis:

Område 1: Finska viken

Område 2: Skärgårdshavet, Ålands hav och södra delen av Bottenhavet (söder om latitud 62°)

Område 3: Norra delen av Bottenhavet (norr om latitud 62°) och Bottenviken

Område 4: Saimen

3) Turku Radios VHF-radionät för Saimen-området tas ur bruk. Saimaa VTS sänder navigationsvarningarna för Saimen-området.

4) Turku Radio tar inte mera emot MF-DSC-test som fartygen sänder.

Mottagandet av VHF-DSC-test fortgår. Turku MRCC tar emot MF-DSC-testen.

Utsändningstiden för Turku Radios navigationsvarningar är densamma som tidigare: 02.33, 06.33, 10.33, 14.33, 18.33, 22.33 UTC.

Utsändningstiderna för Saimaa VTS navigationsvarningar är:

00.00, 06.00, 12.00, 18.00 finsk tid.

Turku Radios navigationsvarningslista, uppdatering 24/7, finns på Trafikverkets Internet-sidor (www.liikennevirasto.fi).

Navigationsvarningarna för Saimen-området uppdateras också på listan.

The technical renewal of the marine safety radio system will cause the following changes in the operations of Turku Radio and the navigational warnings from 1 January 2010.

1) The MF transmissions will end. The Coastal transmissions for Finland's open sea area will be transmitted via Stockholm/Tallinn Radio as Navtex transmissions.

The Navtex arrangements are already in use. The MF base stations will be closed at the end of 2009 (from week 52).

2) The navigational warnings will be transmitted as VHF transmissions for the different regions:

Region 1: Gulf of Finland

Region 2: Archipelago Sea, Sea of Åland and the southern part of the Sea of Bothnia (S of latitude 62°)

Region 3: The northern part of the Sea of Bothnia (N of latitude 62°) and Bay of Bothnia

Region 4: Saimaa

3) The VHF radio network of Turku Radio for the Saimaa region will be closed down. Saimaa VTS will transmit the navigational warnings for the Saimaa region.

4) Turku Radio will not receive MF-DSC tests sent by vessels anymore.

VHF-DSC test will be received as usual. The MF-DSC tests are received by Turku MRCC.

The navigational warnings by Turku Radio will be transmitted according to the same schedule as before:

02.33, 06.33, 10.33, 14.33, 18.33, 22.33 UTC.

Navigational warnings by Saimaa VTS will be transmitted as follows:

00.00, 06.00, 12.00, 18.00 Finnish time.

The list of navigational warnings, updated by Turku Radio 24/7, is displayed on the Finnish Transport Agency's Internet pages (www.liikennevirasto.fi).

Navigational warnings for the Saimaa area are also updated on the list.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

664 (T).

Suomi. Suomenlahden alue. Varautuminen Suomenlahden meriliikennekeskuksen radiopalvelujen käyttökatkokseen päättynyt.

Finland. Finska vikens område. Beredskapen inför avbrott i Finska vikens sjötrafikcentrals radiosändningar upphör.

Finland. Gulf of Finland area. Alert withdrawn about interruptions in the radio services of the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre.

Ref: TM/UfS/NtM 34/642/2009 (T), 33/620/2009 (T), 32/601/2009 (P)
kumotaan/stryks/deleted

Varautuminen Suomenlahden meriliikennekeskuksen radiopalvelujen käyttökatkokseen on päättynyt. Muutostyöt voidaan hoitaa ilman radiopalvelujen katkaisemista.

Beredskapen inför avbrott i Finska vikens sjötrafikcentrals radiotjänster har upphört. Ändringsarbetena kan utföras utan avbrott i radiotjänsterna.

Alert withdrawn about interruptions in the radio services of the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre. The amendment work can be accomplished without interrupting the radio services.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

665 (T).

Suomi. Turku Radio. Pohjanlahden alueen käyttökatkos ja tilapäiset merivaroitustjärjestelyt päättyneet.

Finland. Turku Radio. Varningen för avbrott i utsändningarna på Bottniska vikens område och de tillfälliga arrangemangen för navigationsvarningar har upphört att gälla.

Finland. Turku Radio. The warning about interruptions in the transmissions in the Gulf of Bothnia area and the temporary arrangements for navigational warnings has been withdrawn.

Ref: TM/UfS/NtM 34/644/2009 (T), 33/619/2009 (T), 32/600/2009 (T) kumotaan/stryks/deleted

Turku Radion Pohjanlahden alueen käyttökatkos ja siihen liittyneet tilapäiset merivaroitustjärjestelyt ovat päättyneet.

Varningen för avbrott i Turku Radios utsändningar och de tillfälliga arrangemangen föranledda av detta upphör att gälla.

The warning about interruptions in the transmissions by Turku Radio and the temporary arrangements concerning the navigational warnings in the Gulf of Bothnia area have been withdrawn.

(MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

666 (T).

Suomi. Suomenlahti – Pohjois-Itämeri. Sotatarvikkeiden raivaus merenpohjasta. Tiedotus.

Finland. Finska viken-Norra Östersjön. Röjning av krigsmateriel på havsbotten. Tillkännagivande.

Finland. Gulf of Finland-Northern Baltic. Clearing of war materials on the seabed. Announcement.

Ref: TM/UfS/NtM 33/621/2009 (T), 32/603/2009 (T), 31/587/2009 (T), 30/567/2009 (T)

Ajankohta: Toistaiseksi

Tidpunkt: Tills vidare

Time: Until further notice

Raivaukset etenevät sään sallimissa puitteissa alla olevan raivauspaikkalistan mukaisesti.

Röjningen framskrider om vädret tillåter enligt följande lista över röjningspositionerna.

Weather conditions permitting the clearing out operations will be undertaken according to the list below over the positions.

Raivauspaikat – Röjningspositioner – Clearing positions

(Tilanne 16.12.2009 – Läget 16.12.2009 – Current situation: 16 December 2009)

59° 42.07'N	024° 12.78'E
59°40.387'N	024°07.153'E
59°32.663'N	023°10.042'E
59°26.498'N	022°28.380'E
59°25.726'N	022°22.646'E
58°31.011'N	020°12.219'E
57°30.782'N	019°28.563'E

Suomenlahden alueella raivattavien sotatarvikkeiden sijainnista, raivausajankohdasta ja muista raivaukseen liittyvistä toimenpiteistä saa tarkempaa tietoa Suomenlahden meriliikennekeskuksesta 0204 48 5387 (Helsinki Traffic).

Alueella liikkuvia kehoitetaan noudattamaan varovaisuutta sekä seuraamaan merivoitoksia ja radioliikennettä erityisen tarkasti.

Närmare uppgifter om krigsmaterielens position i Finska viken, röjningstidpunkt och andra åtgärder i samband med detta lämnas av Finska vikens sjötrafikcentral 0204 48 5387 (Helsinki Traffic).

Alla som rör sig på området uppmanas iakta försiktighet och följa med navigationsvarningarna och radiotrafiken med största uppmärksamhet.

For further information about the positions of the war materials in the Gulf of Finland, clearing timetable etc, please contact the Gulf of Finland Vessel Traffic Centre + 358 204 48 5387 (Helsinki Traffic).

All those navigating in the area are requested to exercise caution and listen to navigational warnings and radio traffic with great attention.

(Nord Stream/ MKL/SFV/FMA, Helsinki/Helsingfors 2009)

***667 (T).**

Suomi. Suomen rannikko- ja sisävesialueet. Talviolosuhteiden vaikutus turvalaitteisiin. Varoitus.

Ajankohta: Toistaiseksi

Yksityiskohtia: Talviolosuhteiden johdosta voivat kelluvat turvalaitteet sekä myös jotkut reunamerkit, tutkamerkit, linjamerkit, valaistut linjamerkit tai muut loistot olla pois paikaltaan, vaurioituneita tai sammuneita.

Useita poijuja ja poijujen valolaitteita on poistettu talviajaksi.

Merenkulkijoita kehoitetaan erityiseen varovaisuuteen.

Finland. Finlands kust- och insjöområden. Vinterförhållandenas inverkan på säkerhetsanordningarna. Varning.

Tidpunkt: Tills vidare

Detaljer: På grund av vinterförhållandena kan flytande sjömärken men också randmärken, radarmärken, ensmärken, belysta ensmärken och andra fyrary ha kommit ur position, vara skadade eller släckta.

Bojar har indragits och vissa bojars lysanordningar har nedmonterats för vintern.

Sjöfarande uppmanas till särskild försiktighet.